

## Tilastokeskus kerää tietoa ulkomailla suoritetusta koulutuksesta

Vastaa kyselyyn!

- Kirjautu lomakkeelle osoitteessa [www.stat.fi/kouluk/lomake](http://www.stat.fi/kouluk/lomake)
- Käytä henkilökohtaista käyttäjätunnusta ja salasanaa (ks. yläpuolella).
- Vastaa kysymyksiin 07.12.2023 mennessä.

Käyttäjätunnus/  
هوية المستخدم  
الشخصية

Salasana/  
كلمة المرور

Kirjautumisosoite/  
يمكنك الولوج إلى الإستبيان  
عن طريق الرابط

[www.stat.fi/kouluk/lomake](http://www.stat.fi/kouluk/lomake)



## تقوم هيئة الإحصاء الفنلندية بجمع معلومات حول التعليم الذي تم إكماله في الخارج

المرجوا الإجابة على الإستبيان!

- يتم الدخول إلى الإستمارة عبر: [www.stat.fi/kouluk/lomake](http://www.stat.fi/kouluk/lomake)
- استخدم هوية المستخدم الشخصية وكلمة المرور (أنظر أعلاه)
- أجب على الأسئلة في موعد لا يتجاوز 07/12/2023



Tutkimuksen nimi:

**Tutkintorekisterin  
täydentäminen 2023**

اسم الإستبيان:

**تكملة سجل الشهادات  
2023**

**Tilastokeskus kerää tietoa  
ulkomailla suoritetusta  
koulutuksesta**

**تقوم هيئة الإحصاء الفنلندية  
بجمع معلومات حول التعليم  
الذي تم إكماله في الخارج**

**Mitä olit opiskellut  
ennen kuin tulit Suomeen?**

Auta meitä selvittämään, minkälainen koulutus Suomeen muista maista muuttaneilla ihmisillä on. Tällä hetkellä emme tiedä, kuinka paljon ja minkä alan koulutusta Suomessa asuvat ovat suorittaneet ulkomailla. Siksi kysymme siitä nyt tällä kyselyllä. Kerro meille, kuinka paljon olet käynyt kouluja ja mitä tutkintoja olet suorittanut. Jos sinulla ei ole lainkaan koulutusta, kerrothan meille myös sen.

**Kysely on lyhyt ja siihen on helppo vastata.**

**ما الذي درسته قبل مجيئك إلى فنلندا؟**

ساعدنا على معرفة نوع التعليم الذي تلقاه الأشخاص الذين انتقلوا إلى فنلندا من بلدان أخرى. في الوقت الحالي لا نعرف مستويات ومجالات التعليم التي تم إتمامها في الخارج من قبل المقيمين في فنلندا. لهذا السبب نحن نسأل في هذا الإستبيان: ماذا درست قبل مجيئك إلى فنلندا؟ أخبرنا عن عدد المدارس التي درست فيها والشهادات التي حصلت عليها. إذا لم يكن لديك أي تعليم على الإطلاق، فأخبرنا بذلك أيضا.

**الإستبيان قصير والإجابة عنه سهلة.**



# Huolehdimme tietosuojastasi

# سوف نضمن حماية بياناتك



## Mihin antamiasi tietoja käytetään

Tilastokeskus on Suomen valtion viranomainen, jonka tehtävänä on kerätä ja ylläpitää yhteiskuntaa kuvaavia tietoaineistoja. **Tilastokeskus ei luovuta henkilötietojasi ulkopuolisille tai muille viranomaisille.**

Maahanmuuttajien työllistymistä tukevien palvelujen suunnittelemisessa on tärkeä tietää, minkälainen koulutus tänne muuttavilla ihmisillä on. Vastauksesi auttaa meitä paremmin ymmärtämään, minkälaiset palvelut tai koulutustarjonta hyödyttävät maahanmuuttajia parhaiten.

## Vastaaminen on luottamuksellista

Tilastokeskuksen lakiin perustuvana tehtävänä on laatia yhteiskuntaoloja kuvaavia tilastoja. Käsittelemme vastauksiasi luottamuksellisesti. Tilastokeskuksen henkilöstöllä on vaitiolovelvollisuus. Tilastokeskus voi luovuttaa tutkimusaineistoa talous- ja yhteiskuntatieteellisiin tutkimuksiin ja tilastollisiin selvityksiin. Tietoja luovutettaessa tutkimukseen osallistuneiden nimiä ei kerrota eikä henkilöiden suora tunnistaminen aineistosta ole mahdollista.

## Henkilötietojen käsittelyperuste

Tilastokeskuksen oikeus käsitellä henkilötietojasi perustuu EU:n yleisen tietosuojasetuksen tarkoittamaan yleisen edun mukaiseen tehtävään.

Tilastokeskuksen tietosuojavastaavan sähköpostiosoite on: [tietosuoja@tilastokeskus.fi](mailto:tietosuoja@tilastokeskus.fi).

## Yhteystietojen lähde

Julkisesti saatavilla olevat lähteet, väestötietojärjestelmään perustuva Tilastokeskuksen tietokanta sekä ne viranomaisten rekisterit, joista tiedot saadaan tilastolakiin perustuen. Yhteystietoja ei luovuteta Tilastokeskuksen ulkopuolelle.

Sinulla on milloin tahansa oikeus vastustaa henkilötietojesi käsittelyä yllä mainitulla perusteella.

## لأي غرض سيتم استخدام البيانات التي ستقدمها؟

مركز الإحصاء هو مؤسسة تابعة للدولة الفنلندية مهمتها جمع وحفظ مجموعة البيانات التي تصف أحوال المجتمع. مركز الإحصاء لن يكشف عن بياناتك الشخصية لأطراف أو لمؤسسات أخرى.

عند التخطيط للخدمات الداعمة لتشغيل المهاجرين، من المهم معرفة نوعية ومستوى تعليم الأشخاص المنتقلين إلى فنلندا. ستساعدنا إجاباتك على فهم أفضل لنوع الخدمات أو عروض التدريب التي ستفيد المهاجرين بالشكل الأفضل.

## أجوبتك ستكون سرية

مهمة مركز الإحصاء المستندة إلى القانون هي إعداد إحصائيات تصف الظروف الاجتماعية. نحن نعالج أجوبتك بسرية.

يلتزم موظفو مركز الإحصاء بواجب كتمان السر أو ما يطلق عليه بالسر المهني. يمكن لمركز الإحصاء توفير بيانات البحوث للدراسات الاقتصادية والاجتماعية والدراسات الإحصائية.

أثناء توفير المعلومات لا يتم الكشف عن أسماء المشاركين في الدراسة ولا يمكن التعرف على الأشخاص بشكل مباشر من مواد البحث.

## أسس معالجة البيانات الشخصية

يستند حق هيئة الإحصاء الفنلندية في معالجة البيانات الشخصية إلى مهمة تصب في الصالح العام على النحو المقصود في اللائحة العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي.

عنوان البريد الإلكتروني للموظف المسؤول عن حماية البيانات في مركز الإحصاء هو:

[tietosuoja@tilastokeskus.fi](mailto:tietosuoja@tilastokeskus.fi)

## مصدر معلومات الاتصال (المعلومات الشخصية)

المراجع المتوفرة علنيًا، قاعدة بيانات مركز الإحصاء التي تستند إلى نظام البيانات السكانية، وسجلات السلطات التي نحصل منها على المعلومات على أساس قانون الإحصاء. نحن لا نسلم معلومات الاتصال إلى خارج مركز الإحصاء.

يحق لك في أي وقت، الاعتراض على معالجة بياناتك الشخصية للأسباب المذكورة أعلاه.

**Tilastokeskus** tuottaa luotettavia ja puolueettomia tilastoja suomalaisesta yhteiskunnasta. Tehtävämme on jalostaa eri tietolähteistä kertyvää tietoa tilastoiksi ja tuoda se kaikkien suomalaisten hyödyksi: kansalaisille, päättäjille, tutkijoille ja muille tietoa tarvitseville.

تقوم هيئة الإحصاء الفنلندية بإنتاج إحصائيات موثوقة وغير متحيزة عن المجتمع الفنلندي مهمتنا هي تحسين المعلومات المجمعة من مصادر البيانات المختلفة وتحويلها إلى إحصائيات وتقديمها لصالح جميع الفنلنديين: المواطنين وصناع القرار والباحثين وغيرهم ممن يحتاجون إلى المعلومات.

## Yhteystiedot

### TILASTOKESKUS

Sähköposti: [koulutuskysely@stat.fi](mailto:koulutuskysely@stat.fi)

Verkkovastaamisen tuki: 029 551 1022

Lisätietoja kyselystä osoitteesta

[www.stat.fi/kyselyt/kouluk](http://www.stat.fi/kyselyt/kouluk)

Saat lisätietoja tietosuojasta osoitteesta:

[www.stat.fi/meta/tietosuoja/index.html](http://www.stat.fi/meta/tietosuoja/index.html)

## يمكنك التواصل معنا عن طريق معلومات الاتصال التالية:

### STATISTICS FINLAND

البريد الإلكتروني:

[koulutuskysely@stat.fi](mailto:koulutuskysely@stat.fi)

لمعرفة كيفية الإجابة على الإنترنت ولأسئلة أخرى،  
المرجو الإتصال بالرقم التالي:

+358 29 551 1022

للمزيد من المعلومات حول الإستبيان

[www.stat.fi/kyselyt/kouluk](http://www.stat.fi/kyselyt/kouluk)

للمزيد من المعلومات حول حماية البيانات:

[www.stat.fi/meta/tietosuoja/index.html](http://www.stat.fi/meta/tietosuoja/index.html)

trulko\_ar

TK/2458/10.00.01/2023

عنوان الزيارة/ Käyntiosoite:

Työpajankatu 13, Helsinki

العنوان البريدي/ Postiosoite:

00022 Tilastokeskus

[www.stat.fi](http://www.stat.fi)

**Tilastokeskus**  
**Statistikcentralen**  
**Statistics Finland**

